

# ARTE Y LETRAS

REVISTA DE CASTELLÓN

AÑO V - (SEGUNDA ÉPOCA). - NÚM. 9  
15 - JULIO - 1915

# Para Motores y Automóviles

- - - Gasolina - Petróleo - - -

Marca la Benzo-Motriz de la casa Juan Vilella de Reus (S. en C.), en latas y bidones de cinco litros en adelante.

Petróleo, Gasolina y Bencina refinados en cajas de 36 litros.

DE VENTA EN EL ALMACÉN DE

## Enrique Tárrega Dolz

Colón, 92 y Plaza de Tetuán, 41 y 45-CASTELLÓN

*Depósito exclusivo de AGUA INSÁLUS á 0'65 pesetas botella de litro, devolviendo el casco*

---

### DROGUERÍA

## LA ARAGONESA

DE

### Luis Gómez Molinos

64, Colón, 64.—CASTELLÓN

Completo surtido en perfumería del país y extranjero.

Drogas, Colores, Barnices, Pinceles.

Artículos fotográficos y maquinarias.

Venta exclusiva del Alcohol **SOL** y Colonia **ESA**.

---

## Dr. HERRERO-Oculista

MAYOR, 2 Pral.-CASTELLÓN

**CONSULTA DE 10 A 1**

Se practican toda clase de operaciones con arreglo á los últimos adelantos científicos.

# ARTE Y LETRAS

REVISTA DE CASTELLON

AÑO V (2.ª ÉPOCA) NÚM. 9  
Castellón 15 de Julio de 1915

Redacción y Administración: Asensi, 4  
: Toda la correspondencia al Director:

7, 8 y 9 de Joliol de 1837

En Castelló de la Plana, vila del antich Reine de Valencia, encara glatix l'ánima valenciana; encara viuen los patris y sants ideals de llibertat que guiaren la pensa de tots los benemèrits valencians que fören.

Los reys Jaume I, Pere de Valencia, Jaume II, l' infant Alfons y cent altres, la colmaren de privilegis, exencions y llibertats; després la donació que lo rey Alfons de Valensia feu de les viles de Castelló, Burriana y Morella al infant D. Ferrant, al no poder fugir als prechs de l' ambiciosa D.<sup>a</sup> Leonor, alborotá a nòstre vehinat, y Francés de Vinatea, *jurat en cap* de la ciutat de Valencia, parlá davant dels reys en tal valentía, que la reina D.<sup>a</sup> Leonor va dir: «*que su hermano (Alfons XI de Castella) no consentiría tal cosa, sinó degollándolos*» y lo rey Alfons, en la fonda y sana filosofia del pòble valenciá, li contestá en armoniosa llengua valenciana: «*Reina, reina, el nòstre pòble es franch e no es així subjugat com es lo pòble de Castella; car ells tenen a nos com a Senyor; e nos a ells com a bons vassalls e companys*».

En la guèrra de l' *Unió*, la vila de Cas-

telló de la Plana va ser la darrera que 's va rendir a Pere de Valencia lluitant com feréstega lleona una heroína ignorada que matá a Guillén Boil.

Les Germaníes, moviment eminentment socialiste, trovaren tal acollida en Castelló que la plasa Major fon progüenera de la mort de Bremón, capitá dels agermanats del Maestrat; Esteller, fuster, fill de Valencia, y Coll, cap de tots los castello-nenchs. La gloriosa, la redentora bandera popular, era pasejada per los carrers, fins que fon sitiada, asaltada y saquejada la Vila per les forces del Duch de Segorb.

La llibertat del pòble valenciá se torná a vore franca e indomable el día 9 de Mars de 1810, en lo pont de Villarreal. Castelló, Almazora y Villarreal sembraren d' heroisme nòstra regional historia, lluitant contra l' invasor.

Altra vegada se mòstra l' ansia de llibertat en lo 7, 8 y 9 de Joliol de 1837.

En lo segle XIV, ¡noble ciutat de Castelló!, te verem valenta en la guèrra de l' *Unió*; en lo segle XVI aclamares lo sant ideal de la Germania; en lo segle XIX fores entusiasta amiga de la causa lliberal.

¡Oh noble y digna ciutat de Castelló!  
*El nòstre pòble es franch e no es així subjugat com es lo pòble de Castella.*

¡Derpèrta pòble, despèrta!...

D.

## **D. José Clará Piñol**

### **Inspector Provincial de Sanidad**

Cuando las medianías y nulidades pugnan desesperadamente por encumbrarse, y muchas veces lo consiguen; cuando los superlativos más encomiásticos se derrochan por motivos fútiles; cuando tan necesitados nos hallamos de verdad, de justicia, de trabajo y de honradez, conforta el espíritu y sirve de gran consuelo encontrar en nuestro camino figuras que, destacándose del molde general, constituyen verdaderas excepciones, dignas de particular mención.

Por estos motivos, no podemos resistir la tentación de presentar a nuestros lectores, honrando las columnas de ARTE Y LETRAS, una breve nota sobre los trabajos y caracteres más salientes del médico cuyo nombre encabeza estas líneas.

Apuntar su labor literaria, social y profesional con detallada relación, sería tarea enojosa por lo larga; por esta razón, hemos de limitarnos mucho.



Clará se reveló como médico muy poco después de su ingreso en este Hospital

Provincial, encargándose de la cirugía de hombres en 1882.

Con sus iniciativas y laboriosidad, secundado por algunos compañeros jóvenes y particularmente por su amigo D. Antidio Desbertrand y Rico, tan prematuramente arrebatado a la ciencia, logró en muy poco tiempo mejorar y aumentar el arsenal quirúrgico del establecimiento, consiguiendo tantos elementos como pudo, inaugurando una era de operaciones y tratamientos, antes irrealizables, quedando muy pronto reputado como el primero o el único cirujano de esta provincia, y conquistando un nombre y una clientela envidiables, tanto en la capital como en los pueblos.

Su trabajo asiduo de Hospital, sus diarias salidas a los pueblos, su numerosa clientela y su concurrida consulta, eran muy poca cosa para consumir su actividad y solicitó desempeñar *gratuitamente* el cargo de médico forense, en el cual alternaban todos sus compañeros de la capital, obligados por las necesidades de la administración de justicia, como antes se obligara a los titulares, ya que nadie quiso solicitar tan *lucrativa* plaza. La frioleira de quince años ejerció dicho cargo.

En 1884 desempeñó, también voluntariamente, el cargo de médico del lazareto de Almenara, instalado con motivo de invadir el cólera la provincia de Valencia. Aprovechando esta invasión, estudió con el Dr. Ferrán la vacunación anticolérica, y cuando al siguiente año la epidemia invadió esta provincia, fué encargado por dicho sabio, con D. Agustín Segarra, de practicar las inoculaciones.

De cómo trabajó en esta campaña defendiendo y propagando la genial idea de aquel maestro en bacteriología, da fé la intimidad que todavía le liga al ilustré Fe-

rrán y a su familia. Su actividad infatigable se multiplicó aún en aquellas aciagas circunstancias, y acudió solícito a evacuar las consultas reclamadas por las autoridades, a las visitas, a las prácticas de las inoculaciones, a los trabajos estadísticos, a los pueblos...

Creó el instituto antirrábico que aún funciona hoy bajo su dirección personal; fundó otro instituto antivariólico, inoculando directamente las reses, de las que facilitó la vacuna a los pueblos de la provincia hasta que el Instituto de Alfonso XIII pudo subvenir a esta necesidad.

Desde que se crearon las plazas de Inspectores Provinciales de Sanidad, desempeñó interinamente la de esta provincia, hasta que en las primeras oposiciones, después de brillantísimos ejercicios, la obtuvo en propiedad. Por cierto que después de este triunfo científico, descontento de antemano por los que le conocían bien, algunos de sus íntimos se propusieron testimoniarle su afecto y admiración con un sencillísimo obsequio y no hubo manera hábil de conseguir lo aceptara.

Analizar la labor que realiza en la Inspección citada, es tarea que no permite el espacio de que disponemos; apuntaremos, pues, lo más culminante de su trabajo.

Por razón del cargo, es Secretario de la Junta provincial de Sanidad y de su comisión permanente, y como tal, dadas sus iniciativas, es quien compendia y representa más genuinamente nuestro primer organismo sanitario provincial. Él redacta los numerosos informes médicos que a dicha Junta competen; él extiende las actas; él presenta las Memorias anuales, con tal abundancia de interesantísimos datos estadísticos y atinadas consideraciones, que causan la admiración de los

pocos que las estudian y comprenden el trabajo que representa; él ha presentado otras varias Memorias sobre epidemias, analizando minuciosamente sus causas, sus progresos, los medios puestos en práctica para combatirlas y el resultado obtenido, con otra porción de datos importantes.

La cuestión, trascendentalísima para la salud pública, de las aguas potables de la provincia, ha sido de las que más concienzudamente y con más ahinco emprendió, condensando en una Memoria sus trabajos y observaciones sobre el particular, cuya lectura produjo tan excelente efecto en la Junta, que acordó por unanimidad la impresión, acuerdo que no sabemos se haya hecho efectivo, y suponemos que reconoce por causa el ser el autor el encargado de ejecutar los acuerdos y creer inmodesta la publicación. Pero su labor en este punto no sólo ha sido la científica; sus reiteradas súplicas, sus atinados consejos, sus ofrecimientos de protección oficial y, en una palabra, su solicitud pertinaz, inteligente y persuasiva, han tenido el resultado práctico de que muchos pueblos hayan mejorado notablemente las condiciones de sus aguas potables y otros tengan en estudio mejora tan trascendental.

También por razón del cargo, ha montado un modesto laboratorio bacteriológico que funciona bajo su acertada dirección, subviniendo a las necesidades de la higiene pública, a las perentorias del Hospital y aún a algunos casos particulares.

Otros de los asuntos encomendados a su cuidado, son: la higiene de la prostitución, la inspección de las escuelas, cuanto atañe a la lepra, el reparto de vacuna antivariolosa a los pueblos de la provincia, las estadísticas de natalidad, morbilidad y

mortalidad, la vigilancia e inspección de los expósitos de la provincia y los que procedentes de otras tienen su nodriza en ésta, la estadística de la lactancia mercenaria, etc.

Desempeña además el cargo de Director técnico del Hospital, interviniendo en todos los casos graves y practicando casi todas las operaciones de alguna importancia.

Y como si toda esta labor fuera poca, pertenece a la Junta de protección a la infancia y represión de la mendicidad, de la que ha derivado la Asociación Castellonense de Caridad, en la cual ha hecho un verdadero derroche de trabajo e inteligencia, cuyos frutos bendicen a diario los pobres del Comedor y aplauden y secundan con verdadero entusiasmo todos los buenos hijos de Castellón. Pertenece a las Juntas local y provincial de Instrucción pública, a la de Libertad condicional, a la de espectáculos, a la provincial de la Asociación antituberculosa española, y a todas acude con puntualidad, tomando parte activísima en todos sus trabajos.

Esta interesantísima e inteligente labor es conocida y apreciada por la Superioridad, como lo prueba el habersele ofrecido un elevado cargo profesional en la Inspección General de Sanidad interior, que tampoco quiso aceptar.

Fuera de la profesión, Clará se distingue por sus antiguas aficiones a la literatura, por sus conocimientos de las bellas artes, particularmente de la música, y por sus estudios históricos, a los cuales dedica atención preferente desde muchos años; así se explica que forme parte de la Comisión provincial de monumentos históricos y artísticos y que pertenezca a la Real Academia de la Historia como miembro correspondiente.

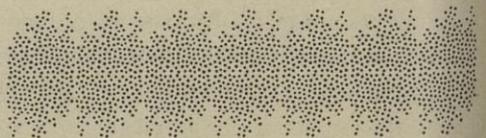
Tales son sumariamente apuntados los rasgos más salientes y principales trabajos del Director técnico de nuestro Hospital. Tal es la manera como este ilustre castellanense entiende que se deben cumplir los deberes y el de hacer patria.

A cualquiera se le alcanza fácilmente cuál otra sería la suerte de ésta si todos los españoles le imitásemos.

Para formarse idea aproximada del trabajo que realiza, baste saber que en su oficina se lleva al día, condensado en un gran registro, sin más auxilio que un modesto escribiente, el historial sanitario de cada pueblo de la provincia, comprensivo de: el censo de población; la mortalidad y natalidad absolutas; proporcionalidad de éstas por mil, anual, quincenal y decenal; mortalidad por enfermedades infecciosas y en menores de dos años; vacunaciones y revacunaciones preventivas, y vacuna remitida; topografía, abastecimiento de aguas, locales escolares, desagües, cementerio, matadero público, censo de pobres, condiciones de las viviendas, y, en fin, cuantos demás antecedentes puedan afectar a la higiene y salubridad de cada población.

Cumplido este deber impuesto, debemos advertir al Sr. Clará que no es nuestro deseo causarle la menor molestia; si se la producimos, perdónela, que no todo han de ser dichas y satisfacciones en la vida, y ya que tantas se proporciona con ese su afán de trabajar y hacer bien, sufra con resignación la flaqueza que han tenido

VARIOS.





## FORTALEZA

Yendo una cabra golosa  
Por el prado una mañana,  
Vió entre la hierba lozana  
Una matita olorosa.

Olió su flor hechicera,  
Y después que la hubo olido,  
Con apacible balido  
Le dijo de esta manera:

—Siempre a mi paso te veo,  
Todos los días te hallo,

Y muerdo tu débil tallo  
Y te piso y hociqueo.

Mas tú, insistente y tenaz,  
Con silenciosa energía,  
Te renuevas cada día  
Más lozana y más vivaz.—

Ella le responde:—A mí  
Tu apetito no me apena.  
¿Crees que una hierba buena  
Se abate así como así?

EMILIANO BENAGES.

## DE LAS FIESTAS DE BURRIANA

Burriana, la hermosa, culta y valenciana ciudad, ha dado una prueba de valencianismo en el acto de la consagración del Obispo auxiliar de Toledo Dr. D. Juan Bautista Luis Pérez.

El nuevo Obispo auxiliar de Dorilea ofrendando a su pueblo natal el acto de su consagración, testimoniaba así el amor a su tierra.

La tradicional y nunca bastante alabada hospitalidad de los burrianenses, contribuyó al mayor éxito de la fiesta. Los arzobispos de Valencia y Toledo, y los obispos de Segorbe y Tortosa son agasajados y vitoreados; los gobernadores civil y militar de Castellón, la comisión del Excmo. Ayuntamiento de Valencia, las representaciones todas de autoridades civiles, militares y eclesiásticas son recibidas con muestras de entusiasmo. De los



*Dr. D. Juan Bta. Luis Pérez*

pueblos limitrofes llegan los coches y tartanas de bote en bote.

La prensa diaria habrá dado cuenta a los lectores de «Arte y Letras» de los arcos que en la Avenida de Castelar y

calles de Cruz del Rosario, San Vicente, San Bartolomé, Gracia, etc., y de los escudos de la ciudad y adornos de fachadas con que Burriana celebraba tan gran acontecimiento.

El día 29, fué día de gran emoción para los fieles burrianenses; cantado el *Ite miss est* y colocada la mitra al nuevo Obispo rompieron en vítores y aplausos cariñosos que se repitieron al bendecir por primera vez a todo el pueblo de Burriana.

Eran las once; el nuevo obispo acompañado del Primado y de los prelados de Valencia y Tortosa se adelanta al altar para dar su primera bendición; las campanas lanzadas al vuelo pregonan que un nuevo prelado ha ingresado en el seno de la Iglesia; suena una salva de aplausos y algún sollozo; restablecido el silencio sepulcral que allí reina, una voz canta: *Ad multos annos...*

«En el día solemne, cuando mis humildes plegarias se dirijan a Dios con aquella universalidad en el afecto con que Jesús amó a los hombres, mi corazón se inclinará con mayor fuerza a los que me rodean, a los míos, y para ellos, para Burriana, quiero que sea mi primera bendición episcopal.»

A los míos, para Burriana—habló el alma regionalista del Dr. D. Juan Bustista Luis Pérez—y Burriana, la ciudad valenciana, regionalista, patriótica, se asoció a la fiesta y todos los burrianenses besaron su anillo episcopal.

¡Loados seáis burrianenses que tan grande amor sentís por vuestra tierra!

¿No evoca el nombre de Burriana la gloriosa epopeya de nuestro rey D. Jaime el Conquistador?

Todavía vive el pueblo nuestro, genuinamente nuestro que cantó el poeta:

.....  
y en tos bons furs un manament que día:

*Virtut y llei, justícia y llibertat.*

DAMASCENO.

## LOCALES

Ante numerosa y culta concurrencia dió dos magistrales conciertos, en la sociedad «Los XXX», el concertista de guitarra don Salvador G. García.

El Sr. García, discípulo del gran Tárrega, es un maestro de cuerpo entero. Por exceso de original dejamos de publicar en el número anterior, un artículo que ahora resultaría inoportuno.

Celebramos los triunfos del maestro valenciano y esperamos vuelva pronto a deleitarnos con las primicias de su estudio.



Nuestro distinguido y culto amigo el jefe del Archivo de Hacienda y de la Biblioteca Provincial de Castellón D. Francisco Almarche Vázquez, acaba de ser trasladado al Archivo General del Reino, de la vecina ciudad de Valencia.

Sus fecundas gestiones al frente de la biblioteca y museo provinciales; los sabios y cariñosos consejos de maestro que siempre nos dió; sus notables escritos sobre historiografía manuscrita valenciana, etcétera etc., nos animan a hacer público nuestro agradecimiento, aun temiendo herir su modestia.

Sentimos la marcha del Sr. Almarche, pero al mismo tiempo ARTE Y LETRAS se felicita porque desde allí continuará laborando por el pronto renacimiento de la cultura valenciana.

LLIXCAU

“PATRIA NOVA”

Semanari valencianiste

# GENT HUMIL

—Home, la veritat, no digám que la chiqueta siga ninguna cosa del atre món; alló... alló que se diu guapa, no es, pero lleja tampoc...

—Esta conversa portaven al eixir de la alquería el sinyó Manuel y son germá

Quico. Este fea mols pocs díes había arriuat de Londres, població ahont vá pasar lo temps que durá la temporada de la taronja y que l' anada font solament per la cuestión mercantilera qu' el daurat fruit entranya.

—Com l' hora no era de les que convidaven a pasejar, Nelo l' Almasorí que allí al tros del sinyó Quico llaurava, no vulgué acompanyarlos deixantlos anar asoles pâ câ la vila, ahont tenien que arreglar un asunt en lo Gremi.

—¡Quins pardals! Lo sinyó Quico, lo sinyó Manuel m' has dit?

—Eren mes vius que la fam y pa la cuestió del negosi, ya podrien vindre inglesos y gent de l' atra part de món que lo que es ells, res els arredrava; tenien mes pillades que un gos de cego.

—Fea una vesprada que ofegaba la respiració.

—L' Almasorí, acompanyat de sa veina Concepció (muller de Manuel), se va quedar al



EBaidal  
1715.

conreu de la ombra que la tupida y entrellasada parra els ofrenaba; la habien podat en tan bona época, tan a temps y tant manyosament, qu' els rebrots naixqueren potents, ufans y espesos, veentse obligats los raigs d' aquell Sol inclement, a detindres ans que atravesar lo verdós bosch de pampols del paradisiach emparat.

—Tú veus en quina germanor se parlen—digué la sinyó Concepció al mateix temps que enfilava una agulla. Puix no passa día que no tingam algún que atre disgust. Disputen, s' acaloren, y tot ¿per qué? pels *anteresos*. Quico, ahí ahont el veus, que pareix que sempre gaste pólvora de Rey, es aixina—senyala tancant lo puny, com volent dir que era de la *Virgen del puño*.

—Puix mire—contestá l' Almesorí—ara crech que no parlaven d' *anteresos* y si els meus oïts no me enganyen, crech, ya dich, parlaven d' una... femelleta...

—Una femelleta!—contestá tota estorufada la sinyó Concepció.

—Per cèrt, que no estarién molt conformes en la seua guapesa—respongué Nelo. La sinyó Concepció, fentse la desminjá, exclamá:—¡Ara caich... Ya se de qui se trata... no es res qu' els puga tocar de prop!...

—¡Vol dir!...

—¡Clar; y encara que no han faltat llengües pera dir y propagar per lo poble qu' el meu cunyat se casa en la estanquera Menegilda, yo, com conech els puntets que calsa, jamay he fet cas...

—Y posant la cara de misteri, com aquell que revela un secret d' importancia a un amich, va dir: ¿Vols saber qui es ella, de qui parlen?... De eixa mocosa, la filla del Procurador Angel, la de Menbrines...

—¿La filla de Angel Menbrines? ¿El

que vos ha treballat lo pleit?

—La mateixa y el mateix.

—¡Quin Angel! Puix ell no té males sarpes, que digam... Ma tú; y li posaren Angel... Lo qu' ha pasat es que mon fill Batiste, com ell es el unich de la casa que pot parlar y encarregarse dels asunts que no tinguen rés que vore en lo que a la terra y als camps se refereix... M' he esplicaré.

—Sí dona, te comprench—s' alvansá dientli Nelo.

—Ell té molt llegit—continúa dient la sinyó Concepció—y pâ enterarse dels asunts, del pleit, anava moltes voltes a casa de Menbrines... ¡Bon pillo! Després que mos ha perdut lo que era de Deu que guanyarem, el grant tunante encara mos demana... yo... que sé, vora a 1.000 duros...

—Pero ton marit lils doná, y ho feu per indicació de ton fill, que com estava enamorat... Al aplegar así Nelo y la sinyó Concepció, se declararent en los ulls lo que les llengües no dién. Callarent.

—De sopte y en tot lo sentiment de l' ànima, digué la sinyó Concepció.

—Mon fill Batistet no deu rés; mon fill la vol... Creume, yo donaría lo que no tinc, con tal que lo meu fill no sufrira....

—Dona, que li parle—respongué Nelo com aquell que dona la única solusió.

—¿No dius tú qu' es son cor qui la arrasta pâ cá a ella? Puix li parle enérgicament exposantli son sentir que per ser fruit de noblesa no hi ha qui lil puga destrosar... La veritat es son voler; puix que li la diga...

—En verdadera fruició escoltava els arguments ingénuos de Nelo la pobra mare; pero esta mare, al fi, tal volta per els masa bons desitjos, se mostrava pesimista; y en sana y natural filosofía con-

secuencia del carinyo maternal, li respongué:

—No sempre la veritat, trova bona acullida; no sempre a qui li la espresent l'acaría, en asentiment y carinyo. La veritat, com día l'atre día mosen Jaume desde la trona, sempre amargueja... ¡que li parle!... ¡Puix no es eixe lo motiu principal... Ell, y asó que te conte es lo que mes m'apreta el cor, no trova mig de consolar-se, y com son pare trata a tot hora de capgirarlo, no per llevarli el gust sino porque l'esmortix son patiment; ell se desespera, ell se incomoda... y creume, entre la cohentor que tenim per lo dijós pleit, que mos ha deixat mes amarchs que la fel y ara este atre negoci, nostra casa, que tot era pau y tranquilitat, s'ha convertit en un verdader infern...

—¡Pobre Alfredo! ¡Quines coses se veuen!—exclamá Nelo.

—Ya veus quina consecuencia; martirizar a un infelis... Mons ulls, en los días de la vida, no han vist cosa igual... Es un odi massa gran el que mos tenen... Cuant han de atravesar les taules de la nostra heretat, cuant pasen per la senda d'enfront pâ anar a la finca d'ells, ni criansa tenen pâ dirnos bondía... mes a pesar de tot y sense ofendres per tals despresis, Batistet cada volta está mes boig...; la veu en uns ulls tan bons, que totes les hermosures del mon y les carisies de la vida, les trova amagadetes en la cara llejona y rasa d'eixa... En dirte que l'atra nit en la festa del Gremi, sobre anar vestida de llauradora, li paregué com una mare de Deu. ¡Jesús, María y Jusep...! Deu que me perdone, pero está mes loco que un cabás de gats... ¡Mare!... ¡Mare!... —día en ilució de crio cuant veu un joguet dels que li agraden...—¡Qué bonica está! ¡Cuánt a proposito li para tot... Les trenes,

les arracades, les alaixes, les puntilles... ¡Qué bonica es!...

—Y la pobra mare, remembrant paraules de son fill, era el seu descans tan aliviós, que pareixía que cada esclamació fora una espina, que teninla clavada en lo cor, se li arrancara...

Hagué una pausa, un silenci... Ya el Sol sentinse vensut, arplegá ses abrasadores *grenyes* pa amagarse als pocs moments entre l'engraellat de montanyes que forma la serra de Espadán... Un goset pelut, lleig, baladró, lligat a la soca de una figuera, era el vigía de respete y magestat que custodiaba la blanquinosa alquería; l'animal, en son escandalós lladrar, anunsiava la arivada de algú. Efectivament, lo sinyó Nelo y lo seu germá Quico, se veen entrar per la senda... El revoltós goset pará d'escandalisar y carinyós com si coneguera als que arribaren, sols menechaba son rabet de plumeró. Torcantse la sudor, se sentaren, parlaren. Alfredo, portant en sa cara retratada la melengía, la tristor, mentres son pare, son tío y l'Almasorí, discotien y averiguavent nous modos de pegarla als inglesos, lo pensament d'ell, com papallona d'ingénua inocencia, adornat dels colorins que el carinyo sincer y noble atresora, s'esfumava deixant córrer sense oir la conversa dels seus pares; gent humil, treballadora y resignada que entenien com desijat bé, tot lo que Deu els donaba... Pero aquella mateixa nit, hi hagué qui va vore parlar per u dels carrers centrichs de la vila, a Alfredo y a sa vollguda... ¿S'entendrien?... ¿La miseria humana, podria mes que la veritat?... No se sap lo final de la entrevista; mes pera deducirho, no oblidem les paraules de la mare: «La veritat no sempre trova bona acullida».

F. BAIDAL.

# AMISTAD

# FE

Imagen seductora de mi ensueño;  
sombra adorada; rica fantasía  
que vienes a calmar el alma mía  
cuando te invoca con febril empeño:

Si Aquel que puede del sagrado leño  
para la humana grey te dió por guía,  
¿por qué los hombres, en feroz porfía,  
tienden a que tu gloria sea un sueño?

*Amistad*, dulce, musical palabra  
que, hermana del *Amor*, la dicha labra  
fundiendo el alma con el alma amiga:

¡Ficción o realidad, sigue soñando  
y tu reinado espera para cuando  
la humanidad entera te bendiga!

Prodigiosa virtud, soplo divino  
que oreas de las almas la amargura  
cuando las hiere la pasión impura  
o de la duda el aguijón dañino:

Que al *genovés insigne* en su camino  
acompañas, guiando su aventura:  
Que al espíritu humano das segura  
orientación fijando su destino:

Tú en el revuelto mar de la existencia,  
como tranquilo puerto, tras lo ruda  
pelea nos ofreces la bonanza...

¡Feliz el que afirmado en su creencia,  
a través de las nieblas de la duda  
ve refulgir un rayo de esperanza!

SILVIO PELLIZCO.

## NOCTURN D' ESTIU

Lo carrer té una fronda d' arbres en dos ringleres:  
el vent entre ses branques promou un frisament;  
la lluna está molt pàlida,  
còm una lleu princesa que té l' amant ausent.  
Flota sobre les còses diluit un mistèri  
d' amor i encantament.  
En un racó, un gic cego, arranca a la bandurria  
llàgrimes d' armonia que 's desfan en lo vent;  
els vianants ni 'l miren,  
pasen i enllá se pèrden precipitadament.  
Y la bandurria màgica en mans del pòbre cego  
es una veu de dòna d' inolidable accent  
un chòr d' angels que canta un ànima que anyora,  
i a son conjur romàntic lo poeta present  
còm les ròses obèrtes s' esglaien voluptoses,  
mentres un cigne albíssim mòr de desfalliment.  
La faç del oscúr músic esdevé còm en éxtasis,  
tal vòlta entre les ombres de son ànima sent  
còm li puja una aurora de llum ubriagadora  
o que 'l besa la lluna en lo front castament.  
Yo també en lo mistèri m' he fos sense sentirho  
i en lo pit senc, còm ròsa de llum, l' esprit fervent  
i que en éll me se pasa a copsar sa dolsura  
l' abella subtilíssima i auria del sentiment.

FRANCESC CABALLERO.

# Médicos de los siglos XVI y XVII

DE LA  
PROVINCIA DE CASTELLÓN

(Continuación)

## II

Los incesantes, a la par que trascendentales progresos de la medicina patria, se manifestaban mientras tanto en las postrimerías del siglo XV y comienzos del siglo XVI.

En tiempo del inmortal Carlos V, su médico *Vesalio* crea la Anatomía positiva, con hechos y datos precisos, muy diferentes de los Galénicos, que como es sabido fueron recogidos en cuadrumanos y de los salernitanos en cerdos.

Con la nueva anatomía coincidió, por causa de guerras formidables, una abundante práctica de cirugía militar, contribuyendo a que *Vesalio* experimentara con libertad y autonomía especial, adquiriendo por su talento observador y por la posición oficial en la corte, una reputación científica ante la Europa entera, envidiable y envidiada.

También brillaron extraordinariamente los críticos y los eruditos, siendo para nuestra ciencia un *siglo de oro*, cuyos dignos representantes <sup>(1)</sup> constituyen una

(1) Díganlo, sino, Antonio Vallés de Covarrubias, Gómez Pereira, Gabriel Vázquez (profesor de Alcalá), Juan Duarte, Luis Mercado (gran políglota y médico de Felipe II), Fonseca, Luis Collado (que primero descubrió los huesos del oído), Ponce de Santa Cruz, Juan Daza Chacón (que curó al inmortal Cervantes), Juan Frago, Areco, Aicazar, Bartolomé Hidalgo de Agüero (autor de la famosa obra *Tesoro de verdadera cirugía*), Miguel Calvo (autor de la sapientísima obra *Conclusiones super Porphirii ad predicamenta Aristoteles introduccionis*); no podemos olvidar al

pléyade de famosos médicos y expertos cirujanos que honra el suelo patrio.

A esta época brillantísima pertenecen los biografiados, que han sido objeto de un especial estudio de su carrera y obras compuestas, que causa asombro el punto tan alto que han logrado escalar en el campo de la medicina patria nacidos en esta feracísima comarca de la Plana, habiendo cursado sus estudios en la Facultad médica valentina y desempeñado cargos de imborrable importancia, veamos ahora algunos esbozos bio-bibliográficos de dichos médicos tan eminentes de los siglos XVI y XVII.

inmortal Miguel Servet, a los famosos anatómicos Juan Valverde, Rodríguez de Guevara, García Carrero (médico de Felipe III y autor de la celebrada obra *Disputaciones medicæ*), Cristóbal Pérez de Herrera, Andrés Laguna (médico de rey Felipe y del papa Julio III, en 1569), Montaña de Monserrat, Lovera de Avila y Bautista Vidal. Autores famosos de libros estudiados y comentados en la época, son: del médico portugués García de Orta, autor de los *Coloquios de remedios simples, drogas y productos medicinales de las Indias* (1563), traducido a todas las lenguas; eran estudiadas las obras clásicas y comentadas muy notablemente, y coincidiendo con los estudios de las plantas indianas, se despertaron las aficiones a la flora patria, con un fin terapéutico, buena prueba de ello son las excursiones y estudios de Frago, en Toledo; Fernández de Sepúlveda, en Segovia; Monardes, en Sevilla; Franco, en Játiva; Micó, en Vieh; Juan Carlos Amat; en Monistrol; Morales, en Aragón; Lorenzo Páez, en Ciudad Real; Agustín León, en Valencia; Bernardo Cienfuegos, en Zaragoza; Ximénez Gil, de Xátiva; Cornejo, de Salamanca; Melchor Villena, de Valencia (1655); López, de Villalabón; Juan Bustamante, de Salamanca; Luis Vasseo (siglo XVI; autor de las más antiguas tablas anatómicas), y por último, Pedro Ximeno (que descubrió el hueso del oído llamado *estribo*) y muchos otros que no recordamos.

DR. J. TUIXANS.

Castellón: Imp. J. Barberá

# Casa de Pedro Sancho

(Sucesor de Enrique Tárrega)

Establecimiento acreditadísimo, porque su norma es: servir al público cada vez mejor.

Gran surtido, que se renueva constantemente, en comestibles finos y en todos los géneros concernientes al ramo de

## ULTRAMARINOS

**DIARIAMENTE** recibimos los mejores artículos indicados para la presente época.

Plaza de la Constitución, 36

## Librería

y Centro de Suscripciones

DE

## Benjamín Ballester

Falcó 4. (Junto al hotel Suizo), CASTELLÓN

Libros de Medicina, Farmacia, Leyes Ciencias y Artes, (al contado y á plazos). Libros de Texto en el Instituto y Escuela Normal. Objetos de Escritorio, Libros rayados y papeles de todas clases. Material y Menaje para Escuelas y Colegios de primera enseñanza.

Esta casa puede servir todos los encargos de libros en las mismas condiciones y precios que las más importantes de España y el Extranjero por convenio especial establecido con ellas, lo cual le permite entregar en corto plazo los pedidos que se le hagan.



## ALCORA Y LUCENA :: Servicio diario ::

### OMNIBUS DE LUJO

CASTELLÓN a LUCENA. Salidas del taller de Russell Ecroyd Neild todos los días, a las cuatro de la tarde, pasará por los hoteles Suizo y Paz y en la estación del Norte se esperan los trenes correspondientes hasta las cinco de la tarde, si llevan retraso.

De LUCENA a las seis de la mañana para cojer el rápido de Vinaroz a Valencia. Desde el día primero de Enero, se ha encargado el Sr. Cristóbal Mascarós Villalonga de este servicio, despachando billetes como de costumbre, en casa **Russell Ecroyd Neild**.

Escultor Viciano y Luis Vives, CASTELLÓN

Servicio de Automóviles de alquiler. Construcción de bicicletas.

Garaje con casillas independientes para autos

ESCULTOR VICIANO Y LUIS VIVES



Automóviles de alquiler. Servicio más antiguo, más variado y más económico, con coches de las acreditadas marca **FORD Y DELAHAYE**

Alquiler, reparaciones y construcción de bicicletas en su nuevo garage, Escultor Viciano y Luis Vives. Casillas independientes para autos.

# Elixir Gomenol Climent

Es el mejor antiséptico de las vías respiratorias  
Curan radicalmente los Catarros crónicos y agudos. Tos,  
Bronquitis, Asma, Grippe, Resfriados y todas cuantas  
enfermedades radican en el aparato respiratorio.

Supera a los demás balsámicos en acción rápida y  
nunca trastorna las funciones digestivas.

Depósito en Castellón: VICTORINO APARICI, Pí y Margall, 7



◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆  
**BODEGA**  
◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆

## Rafael Febrer

**Vinos puros y perfectamente elaborados**

Especialidad en vinos de MESA, TINTOS, CLARETES, VALDEPEÑAS.

Y BLANCOS. De clase extra para postre

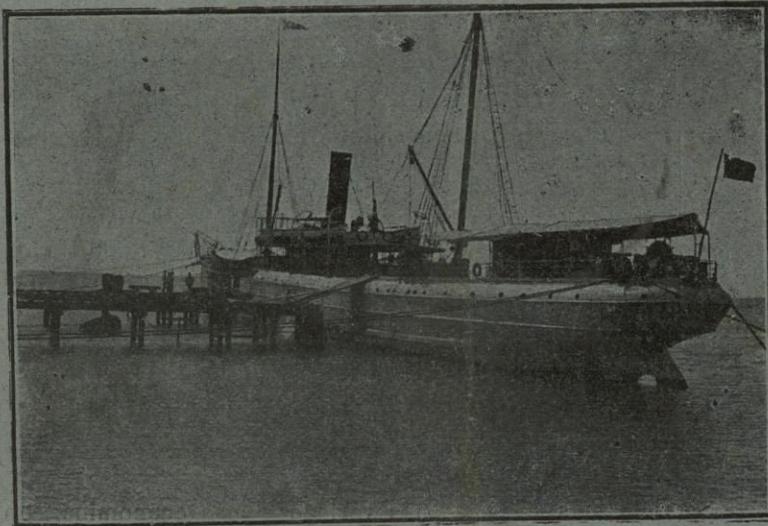
**JEREZ, MOSCATEL, RANCIO**

**SE SIRVE A DOMICILIO**

XIMENEZ, 15 y FOLA 1 y 3.—CASTELLON

Línea de Vapores TINTORE.—Barcelona-Servicio rápido semanal entre

CASTELLÓN Y BARCELONA



dos los sábados tarde

Sale de Barcelona to-

dos los martes tarde.

Lujosas cámaras

Luz eléctrica

Servicio de restaurant

Admite carga y pasaje-

ros a precios reducidos

La carga se admite

EN CASTELLÓN

— LOS VIERNES —

EN BARCELONA

— LOS LUNES —

NOTA.—El vapor atrae

junto al muelle.

Consignatarios en

**CASTELLÓN**

**Domenech y Certs**

Plaza de la Paz, 3

## Vapor Tintoré

BARCELONA.—Consignatarios: Línea de Vapores Tintoré, Pasaje Comercio, 2.—Agentes: Domenech Cert, S. A., Paseo Colón, 17

AGENTES EN CASTELLÓN DE LA COMPAÑIA TRASATLÁNTICA